



Diese Anleitung ist sorgfältig zu lesen und aufzubewahren.

This manual is to be read carefully and archived.

Cette instruction doit être exactement lue et archivée.

Estas instrucciones deben ser leídas cuidadosamente y archivadas.

AllFit 

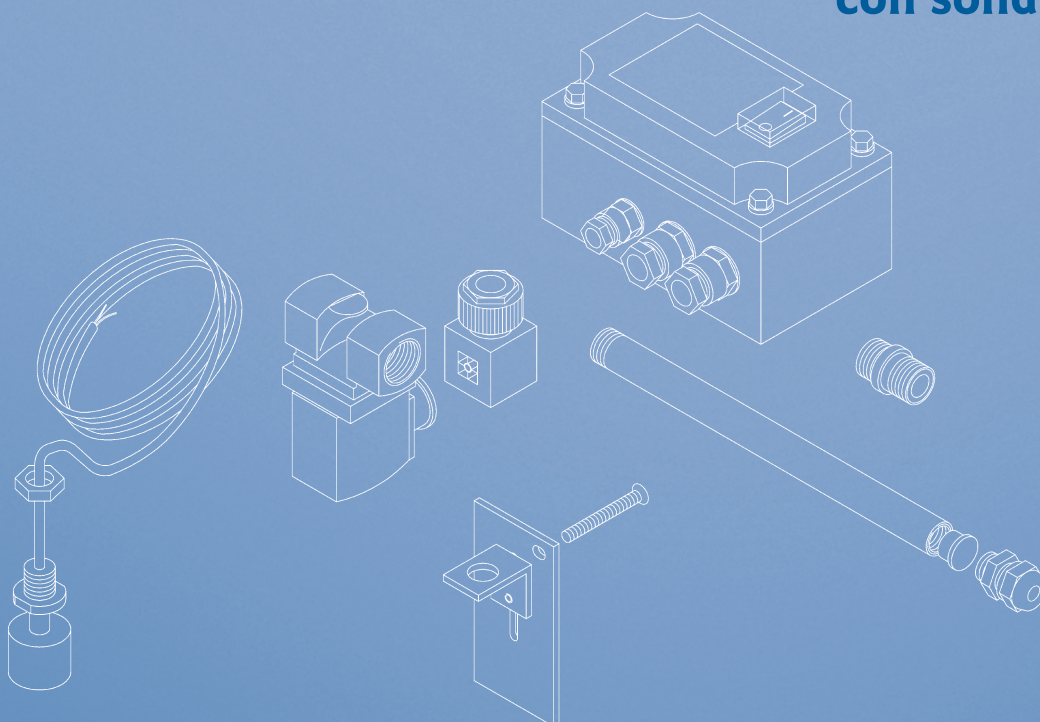
a brand of Hugo Lahme GmbH

Einbau- und Bedienungsanleitung AllFit® Elektronischer Wasserstandsregler mit Schwimmersonde SS I

User manual AllFit® electronic water level controller with SS I float sensor

Instruction AllFit® régulateur de niveau d'eau électronique avec sonde flottante SS I

Instrucciones AllFit® Regulador electrónico de nivel de agua con sonda flotante SS I



Elektronischer Wasserstandsregler, Art.-Nr. 1702050

Electronic water level controller, code 1702050

Régulateur de niveau d'eau électronique réf. 1702050

Regulador electrónico de nivel de agua, N.º art. 1702050

Für Oberflächenabsauger Art.-Nr. 1252020 & 1262020

Der elektronische Wasserstandsregler mit Schwimmersonde SSI ist in integrierter Schaltungstechnik aufgebaut und besteht aus: Elektronik-Schaltkasten, Schwimmersonde, Magnetventil.

For skimmer code 1252020 & 1262020

The electronic water level controller with SSI float sensor is designed with integrated circuit technology and consists of: electronic switch box, float sensor, solenoid valve.

Pour skimmer réf. 1252020 & 1262020

Le régulateur de niveau d'eau électronique avec sonde SSI est intégré dans un système composé comme suit: coffret avec circuit électronique, sonde flottante, vanne électromagnétique.

Para boca de succión de superficie N.º art. 1252020 & 1262020

El regulador electrónico de nivel de agua con sonda flotante SSI está equipado con tecnología de conmutación integrada y está formado por: caja de distribución electrónica, sonda flotante, válvula magnética.



ACHTUNG! / ATTENTION! / ATTENTION! / ¡ATENCIÓN!

Das Betonschutzrohr für das Anschlusskabel muss vor dem Einschalen des Skimmers montiert werden.

The concrete protective tube for the connection cable must be mounted prior to positioning the skimmer.

Le tuyau de protection en béton du câble de raccordement doit être installé avant que le skimmer est mise en coffrage.

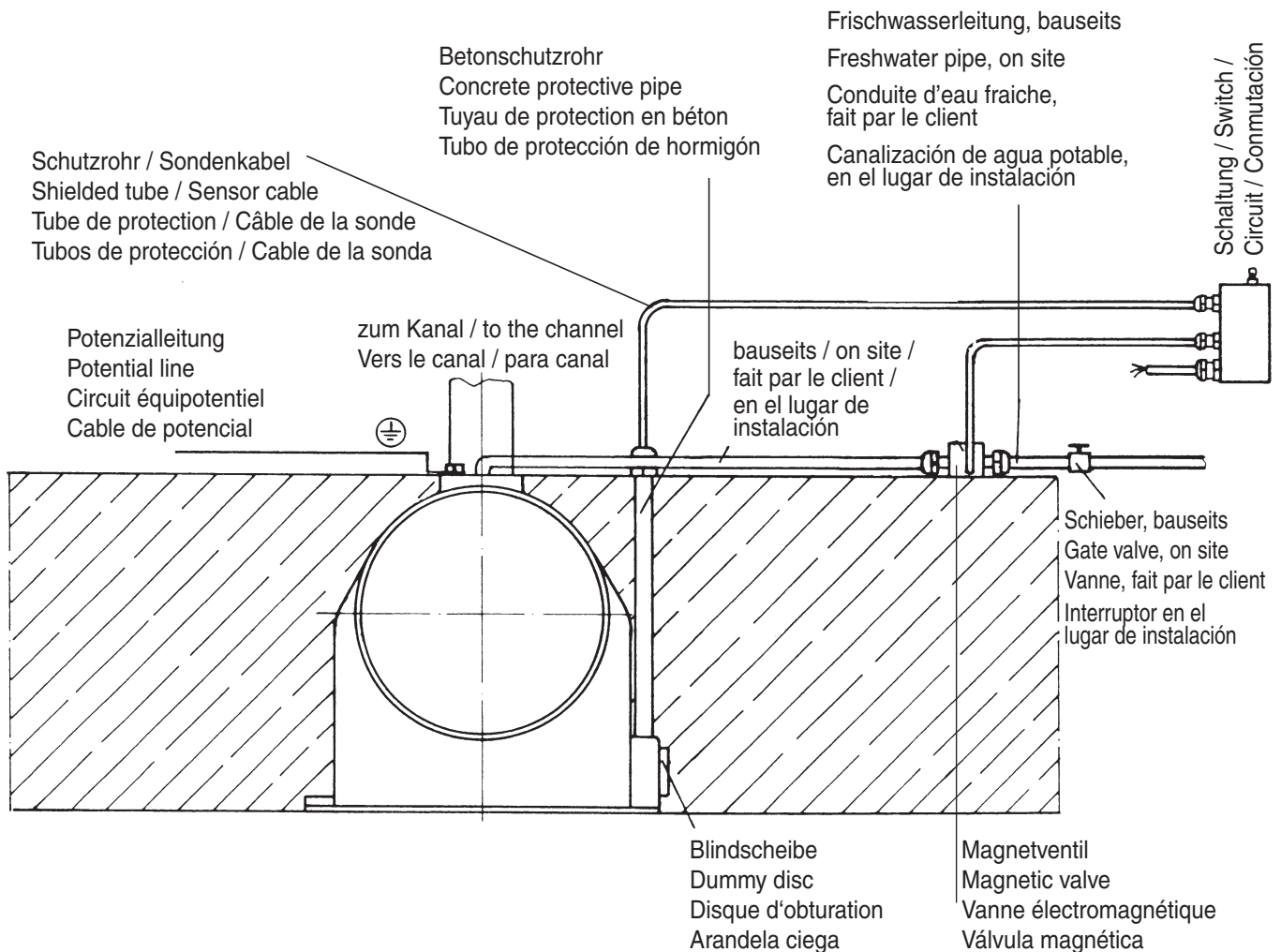
El tubo de protección de hormigón tiene que estar montado antes de colocar la boca de succión de superficie.

Er arbeitet mit einer Sonde, die mit einem 5 m langen Anschlusskabel (Querschnitt 0,5 mm²) versehen ist. Dieses kann jederzeit im gleichen Querschnitt um bis zu 100 m verlängert werden. Die Leuchtdiode zeigt an, dass Spannung vorhanden ist. Der Ein- und Ausschaltvorgang der Schwimmersonde erfolgt ca. 15 Sek. verzögert. Dies verhindert kurze Schaltabstände und die dadurch herbeigeführten Wasserschläge. Der Relaisausgang der Schaltung erlaubt Schaltströme bis zu 5 A bei max. 230 V / 50 Hz Wechselspannung. Die Elektronik und die Sonde arbeiten im Niederspannungsbereich (max. 12 V). Der Aufbau selbst ist nach den Richtlinien der einschlägigen VDE-Vorschriften erstellt.

It works with a sensor that is fitted with a 5-metre-long connection cable (cross-section 0.5 mm²). The cable can be extended to up to 100 metres in length with the same cross-section at any time. The LED shows that voltage is present. The switching on and off of the float sensor takes place with a delay of approx. 15 seconds. This prevents short switching periods and the water hammer caused by them. The relay output of the switch allows switching currents of up to 5 A at an alternating voltage of up to 230 V / 50 Hz. The electronics and the sensor run on low voltage (max. 12 V). The structure itself has been constructed in accordance with relevant VDE regulations.

Le régulateur de niveau d'eau est raccordé à une sonde flottante équipée de 5 m de câble 0,5 mm². La longueur de câble peut être prolongé jusqu'à 100 m en même section. La diode montre la présence de courant, le signal « arrêt » ou « marché » de la sonde flottante est retransmit avec un retard d'environ 15 sec. Cela protège une mise en marche séquentielle et des chocs d'arrivée ou d'arrêt d'eau. Le relais de sortie de courant autorise un courant de 5 A à 230V / AC - 50 Hz. La sonde a une alimentation en très basse tension (max. 12 V). La construction est effectuée suivant les normes internationale en vigueur VDE-C 15100.

Funciona con una sonda equipada con un cable de conexión de 5 m de longitud (sección transversal de 0,5 mm²). Si es necesario, en cualquier momento el cable puede ampliarse hasta 100 metros con la misma sección transversal. El LED se enciende para indicar que hay tensión presente. El proceso de encendido y apagado de la sonda flotante tiene un retardo de aprox. 15 segundos. Esto evita los períodos de conmutación cortos y los golpes de ariete que éstos provocan. La salida de relé del conmutador permite corrientes de conmutación de hasta 5 A a una corriente alterna de hasta 230 V / 50 Hz. El sistema electrónico y la sonda funcionan en rango de bajo voltaje (máx. 12 V). La propia estructura ha sido construida conforme a las normativas VDE pertinentes.



ACHTUNG! / ATTENTION! / ATTENTION! / ¡ATENCIÓN!

Das Kabel der Sonde muss austauschbar in einem Schutzrohr verlegt werden!

The cable of the sensor must be routed interchangeably in a shielded tube!

Le câble de la sonde doit être acheminé de manière interchangeable dans un tube de protection!

¡El cable de la sonda debe enrutar intercambiable en un tubo protector!

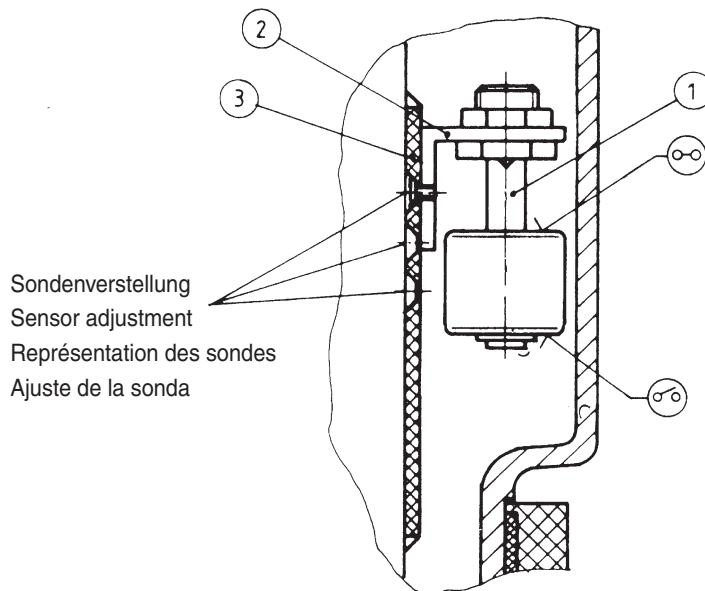
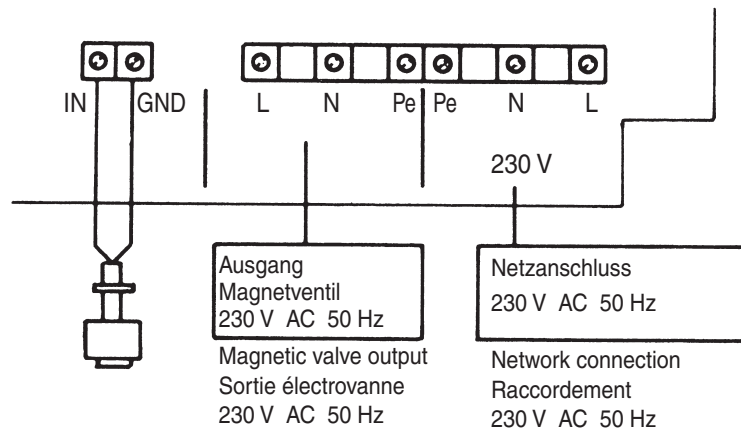
Montageanleitung / Installation instructions Instructions de Montage / Instrucciones de montaje

Die elektrischen Anschlussarbeiten sind unter Berücksichtigung der Bestimmungen nach VDE 0100 von einem Fachmann durchzuführen. Auf den Einbau eines Fehlerstrom-Schutzschalters mit $I_{FN} = 30 \text{ mA}$ ist zu achten.

The electrical connecting work is to be carried out by a professional in accordance with VDE 0100 regulations. A fault circuit interrupter (RCD) with $I_{FN} = 30 \text{ mA}$ must be installed.

L'installation ne doit être effectuée que par un électricien agréé. L'installation doit être réalisée suivant les normes applicables et en respectant la norme C 15100. Le câble d'alimentation au primaire ne doit pas avoir une section inférieure à $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ et être protégé en amont par une protection différentielle par défaut calibré à 30 mA suivant la norme C 15100 § 701.

Las tareas de conexión eléctrica deben llevarse a cabo por un profesional, dentro de lo estipulado por la normativa VDE 0100. Tiene que montarse un interruptor de protección de corriente de fallo con $I_{FN} = 30 \text{ mA}$.

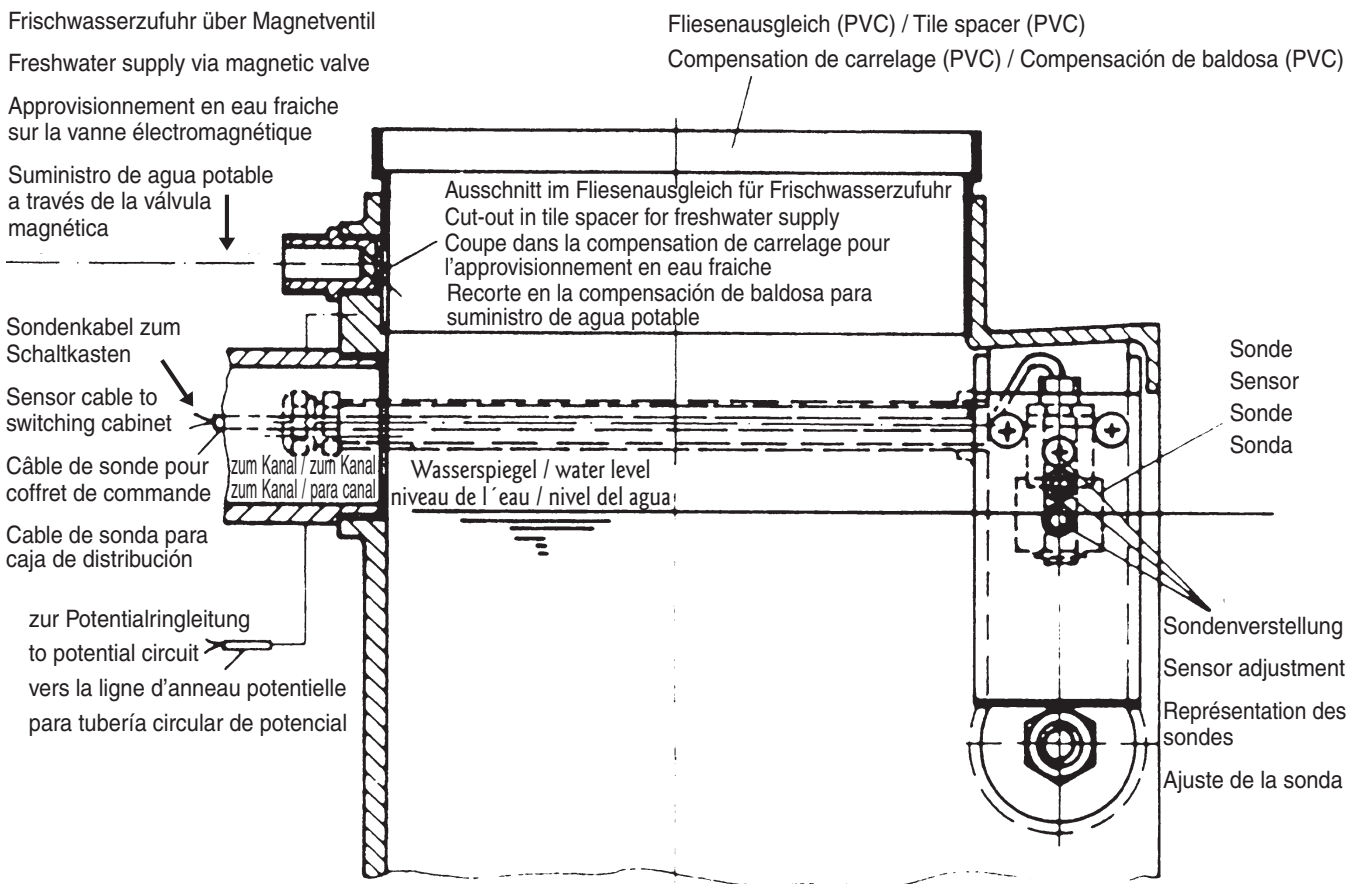


1. Schaltkasten befestigen, Netzzuleitung und Magnetventil nach Schaltplan verdrahten, Sonde anschließen.
2. Schwimmsonde (1) mit Verstellwinkel (2) in entsprechender Höhe an Schutzblech (3) montieren. Dann Schutzblech (3) an Skimmerwand befestigen.
3. Sondenkabel zum Schaltkasten verlegen und anschließen.
4. Wenn alle Verbindungen hergestellt sind, legen Sie den Wippschalter auf „EIN“.
Schaltpunkt der Sonde ist der obere Sicherungsring. Das Magnetventil arbeitet mit ca. 15 Sek. Verzögerung.
5. Einen Funktionstest können Sie jederzeit durch Bewegen der Sonde simulieren.

1. Attach switch box, wire supply line and solenoid valve according to wiring diagram, connect sensor.
2. Mount float sensor (1) with adjustment bracket (2) to protective plate (3) at respective height. Then attach protective plate (3) to skimmer wall.
3. Lay sensor cable and connect to switch box.
4. Once all connections have been made, turn rocker switch to “ON”. Switching point of the sensor is the upper retaining ring. The solenoid valve works with a delay of approx. 15 seconds.
5. You can simulate a function test at any time by moving the sensor.

1. Fixer le boîtier électronique sur une surface stable, raccorde l'alimentation primaire et le câble de la vanne magnétique et la sonde flottante sSI suivant le schema.
2. Sonde SSI (1) et à fixer sur l'équerre réglable (2) et sur la plaque de protection (3) le tout est à fixer sur la paroi du skimmer.
3. Introduire le câble de la sonde dans le tube de protection et raccordé celui-ci.
4. Après réalisation de tous les branchements positionner l'interrupteur sur « Ein ».
Le contact de sonde est en haut de la bague de sécurité. La vanne électromagnétique fonction avec un retardement d'environ 15 sec.
5. Un test de bon fonctionnement est à tout moment possible, en faisant glisser la sonde de bas en haut.

1. Colocar la caja de distribución, el cable de suministro y la válvula magnética siguiendo para ello el diagrama de cableado, y conectar el sensor.
2. Montar la sonda flotante (1) con la sujeción de ajuste (2) a la altura correspondiente (3) en la placa de protección. A continuación, coloque la placa de protección (3) en la pared de la boca de succión de superficie.
3. Disponer el cable de la sonda y conectarlo a la caja de distribución.
4. Tras realizar todas las conexiones, colocar el interruptor basculante en la posición "ON". El punto de conmutación de la sonda es el anillo de retención superior. La válvula de solenoide funciona con un retardo de aprox. 15 segundos.
5. Puede simular una prueba de funcionamiento en cualquier momento solo con mover la sonda.



Technische Änderungen vorbehalten
Modifications techniques sous réserve

Technical amendments reserved
Nos reservamos el derecho a las modificaciones técnicas

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity



Die Firma / The company
Hugo Lahme GmbH
Kahlenbecker Str. 2
58256 Ennepetal

erklärt hiermit, dass die elektronischen Wasserstandsregler
Herewith we declare that the electronic water level controller

VitaLight®

Elektronischer Wasserstandsregler
Electronic water level controller

Art.-Nr. / Code

1702050

1271050

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the following provisions applying to it:

- EMV-Richtlinie 2004/108/EG
- EG-Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)
- EG-Richtlinie 2011/65/EG (RoHS)

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere
Applied harmonized standard in particular

- EN 6100-1:2016

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht,
den obigen Spezifikationen entspricht.

We declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates is in conformity with the above specifications.

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Produkte, verliert
diese Erklärung ihre Gültigkeit.

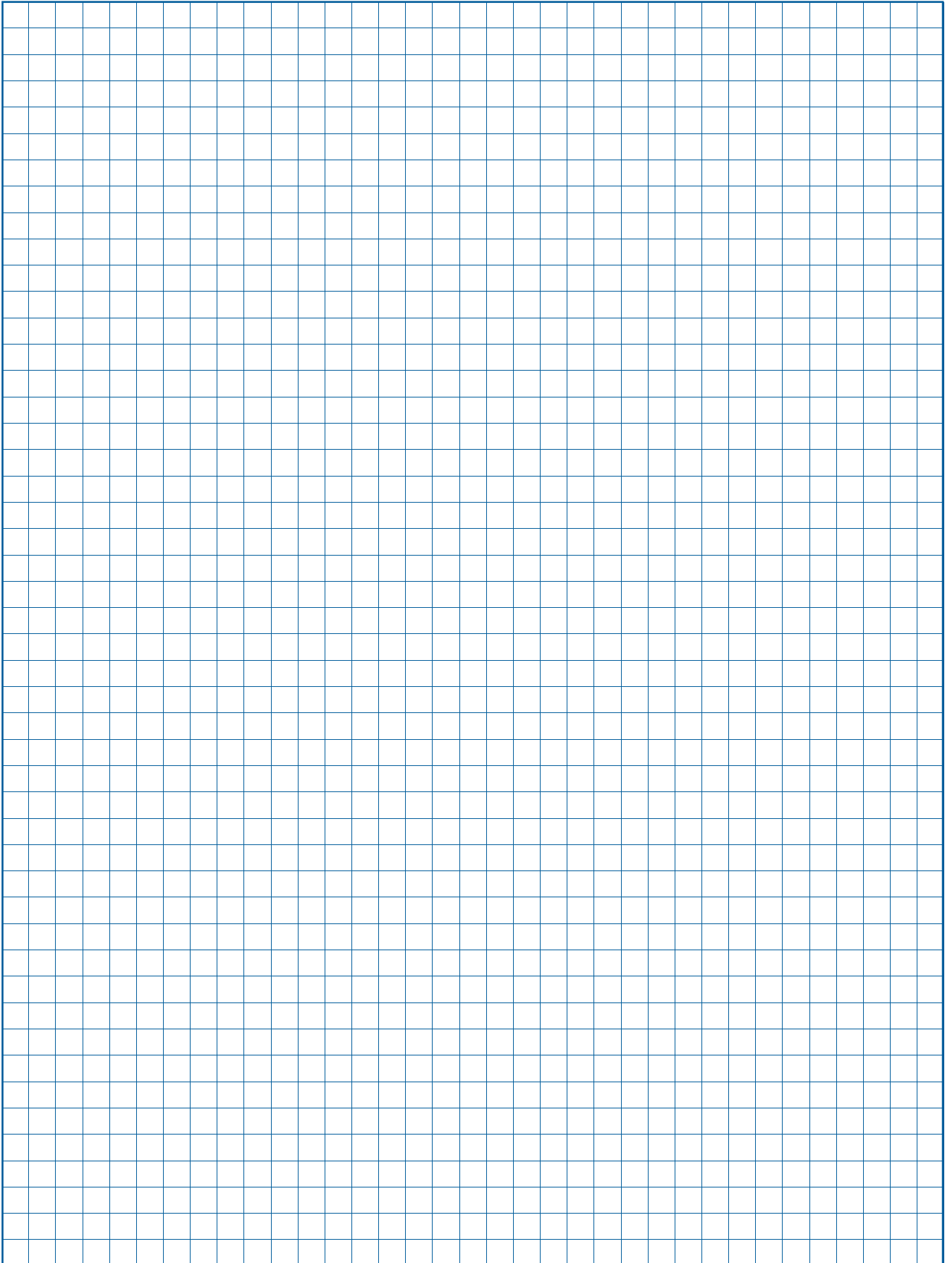
This declaration becomes invalid, in case of any technical modification without our approval.

Ennepetal, März 2002

Stand: Februar 2017


i.V. Johannes Hafer
Qualitätswesen / Quality Management


i.A. Dirk Langwieler
Leiter Technik / Head of Technology



FitStar®

VitaLightD®

AllFit®

SpringFit®

brands of Hugo Lahme GmbH



Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.

Hugo Lahme GmbH · Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
E-Mail: info@lahme.de · Internet: www.lahme.de

